

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON
ACADEMIC CO-OPERATION**

IWC M 05 / 19

between

Sharda University (Republic of India), represented by Mr. Ashok Daryani, President International Relations on one side,

and

Non-state autonomous non-profit organization of higher education "Institute of world civilizations" / NANO HE «IWC (Russian Federation), represented by Rector Oleg Slobotchikov, acting in accordance with the Charter, on the other side,

together referred to as the "Parties" and each as a "Party".

Sharda University (SU), Delhi NCR, India and NANO HE «IWC» Moscow, Russian Federation, recognising the benefits to their respective institutions from the establishment of international link, conclude this Memorandum of Understanding (MoU).

The Memorandum of Understanding is to take effect from the moment of its signing by both parties.

1. The purpose of this MoU is to develop academic and educational co-operation and to promote mutual understanding between the two academic institutions.

2. This MOU signifies a statement of Intent to collaborate, but is not a legally binding document.

3. The two academic institutions agree to develop the following collaborative activities in the academic areas of mutual interest, on a basis of equality and reciprocity.

3.1. Exchange of Faculty and administrative staff.

3.2. Exchange of Scholars, postgraduate and

**СОГЛАШЕНИЕ ОБ АКАДЕМИЧЕСКОМ
СОТРУДНИЧЕСТВЕ**

ИМЦ М 05 / 19

между

Университетом Шарда (Республика Индия) в лице г-на Ашока Дарьяни, президента по корпоративным и международным отношениям, с одной стороны,

и

Негосударственной автономной некоммерческой организацией высшего образования «Институт мировых цивилизаций» / НАНО ВО «ИМЦ» (Российская Федерация) в лице ректора Олега Николаевича Слоботчикова, действующего на основании Устава, с другой стороны

далее именуемые «сторонами» и «сторона».

Университет Шарда (национальный столичный округ Дели, Республика Индия) и НАНО ВО «ИМЦ» (Москва, Российская Федерация), подтверждая преимущество установления международного сотрудничества между упомянутыми учреждениями, заключают настоящее Соглашение о Сотрудничестве (Соглашение).

Соглашение о Сотрудничестве вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами.

1. Целью данного Соглашения является развитие сотрудничества научного и образовательного характера, а также содействие взаимному пониманию между двумя учебными заведениями.

2. Данное Соглашение выражает намерение о сотрудничестве, но не является документом, накладывающим какие-либо юридические обязательства.

3. Стороны выражают согласие развивать следующие совместные формы сотрудничества академического характера, основываясь на взаимном интересе, принципе равенства и взаимопомощи.

3.1. Обмен профессорско-преподавательским и административным персоналом.

3.2. Обмен учеными, аспирантами и

<p>undergraduate students.</p> <p>3.3. Short term customised courses visit by students on credit transfer/study abroad programme basis.</p> <p>3.4. Semester student exchange (exchange 5 to 10 students per semester).</p> <p>3.5. Conducting collaborative research projects.</p> <p>3.6. Joint Bachelor and Master courses.</p> <p>3.7. Online courses.</p> <p>3.8. Exchange of PhD scholars.</p> <p>3.9. Conducting lectures and organising symposia</p> <p>3.10. Internships and sabbaticals.</p> <p>3.11. Exchange of academic information and materials.</p> <p>3.12. Promoting collaboration in fields of mutual interest.</p> <p>3.13. Promoting other academic co-operation as mutually agreed</p> <p>4. The development and implementation of specific activities based on this MoU will be separately negotiated and agreed between faculties, schools or institutes which carry out the specific projects. Both institutions agree to carry out these activities in accordance with the laws and regulations of the respective countries after full consultation and approval.</p> <p>5. SU and NANO HE "IWC" recognize the value of this Memorandum of Understanding to each other in promoting their programmes and activities, but any promotional material / activity which include reference to concerned countries must be sent to and be approved by the Deans of the relevant School or any other person authorized by both the institutions before use and print.</p> <p>6. It is understood that the implementation of any of the types of co-operation stated shall depend upon the availability of resources and financial support at the institutions concerned.</p> <p>7. Should the collaborative research activities under the MoU result in any potential for intellectual</p>	<p>студентами.</p> <p>3.3. Прохождение студентами индивидуальных краткосрочных курсов по программе обмена / обучения за рубежом.</p> <p>3.4. Семестровый обмен студентами (от 5 до 10 студентов за семестр).</p> <p>3.5. Реализация совместных исследовательских проектов.</p> <p>3.6. Совместные программы бакалавриата и магистратуры.</p> <p>3.7. Онлайн-курсы.</p> <p>3.8. Программы обмена (аспирантура).</p> <p>3.9. Проведение лекций и организация симпозиумов.</p> <p>3.10. Стажировки и сabbaticals (академический/«творческий» отпуск).</p> <p>3.11. Обмен информацией и материалами академического характера.</p> <p>3.12. Содействие сотрудничеству в сферах, представляющих взаимный интерес.</p> <p>3.13. Содействие иному сотрудничеству академического характера на основе двусторонней договоренности.</p> <p>4. Разработка и реализация определенных мероприятий на основе данного Соглашения будет обсуждаться в отдельном порядке, а также согласовываться среди департаментов, школ или институтов, задействованных в осуществлении тех или иных проектов. Обе стороны подтверждают свое согласие на осуществление вышеупомянутой деятельности в рамках правового поля и законодательства соответствующих стран после получения необходимой консультационной поддержки и подтверждения.</p> <p>5. Университет Шарда и НАНО ВО «ИМЦ» подтверждают необходимость данного Соглашения в продвижении собственных программ и мероприятий, однако любые рекламные материалы / деятельность, которые содержат в себе отсылку к определенным странам, должны быть направлены и утверждены Деканами соответствующих факультетов либо любыми другими уполномоченными лицами с обеих сторон перед печатью и непосредственным использованием.</p> <p>6. Предполагается, что осуществление любой из указанных форм сотрудничества должно исходить из располагаемых ресурсов и финансовой поддержки со стороны соответствующих учреждений.</p> <p>7. В случае, если совместная исследовательская деятельность в соответствии с данным</p>
--	--

property, both institutions shall seek an equitable and fair understanding as to ownership and other property interests that may arise.

8. This MoU may be amended or modified by a written agreement signed by the representatives of both institutions.

9. The MOU will be for 5 years in the first instance, and will be reviewed thereafter. Each party has the right to early discontinue the arrangement subject to a period of 3 months' notice of the other party being given in the written form. The Understanding may also be terminated at any time by mutual consent of all the parties.

10. In any case of discontinuance, the parties will honour agreed commitments either via the accepted arrangement or suitable alternative negotiated at that point.

Signature

Ph.D. Prof. Oleg Slobotchnikov
Rector
NANO HE "IWC"

Date: _____

Signature

Mr. Ashok Daryani
President, International Relations

Date: 20.09. 2019



Соглашением приведет к возникновению какого-либо потенциала для создания интеллектуальной собственности, обе стороны обязуются стремиться к справедливому признанию права собственности и других имущественных интересов, которые могут возникнуть.

8. Настоящее Соглашение может быть исправлено или дополнено посредством письменного подтверждения со стороны представителей обеих сторон.

9. Соглашение имеет свою силу в течение 5 лет, после чего оно может быть пересмотрено. Стороны вправе досрочно прекратить действие Соглашения при условии предварительного уведомления второй стороны в письменной форме сроком не позднее 3 месяцев. Сотрудничество также может быть прекращено в любое время по взаимному согласию обеих сторон.

10. В случае прекращения сотрудничества стороны обязуются выполнять установленные соглашения либо посредством принятых договоренностей, либо через альтернативные формы взаимодействия, одобренные на момент переговоров.

Подпись

к. полит. н., профессор О.Н. Слоботчиков
Ректор
НАНО ВО «ИМЦ»

Дата: _____

Подпись

Г-н Ашок Дарьяни
Президент по корпоративным и международным отношениям

Дата: 20.09. 2019 г.

